



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ

MINISTÈRE GREC DE L'ÉDUCATION NATIONALE ET DES CULTES  
CERTIFICATION EN LANGUE FRANÇAISE

**NIVEAU**

**B1**

sur l'échelle proposée par le Conseil de l'Europe

**ÉPREUVE**

**4**

production orale et médiation

**Session**

**novembre 2007**

**ATTENTION**

Avant le début de l'examen, les évaluateurs doivent lire attentivement les instructions données aux pages 2 et 3.

Le présent fascicule ne doit pas être emporté par le candidat après la fin de l'épreuve d'examen.

### INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES ÉVALUATEURS

Les candidats sont normalement interrogés deux par deux.

L'examen oral de chaque couple de candidats devrait durer 15 minutes et comprend trois activités :

Activités	Capacités contrôlées	Durées approximatives	Documents à remettre aux candidats	Questions et consignes d'activités (remises séparément aux évaluateurs)
1	réaction à des questions simples qui concernent leur vie quotidienne	4 minutes	aucun	page 1
2	production d'un discours oral suivi se référant au sujet proposé par le biais d'un stimulus visuel	5 minutes	stimuli visuels reproduits aux pages 5 à 6 du livret	page 2
3	action de rapporter en français, en tant que médiateurs, des informations puisées dans un document	6 minutes	documents reproduits aux pages 8 à 15 du livret	pages 3 et 4

Les évaluateurs sont au nombre de deux. Ils travaillent ensemble mais ils ont des tâches différentes :

- l'un s'entretient avec les candidats,
- l'autre suit le déroulement de l'épreuve et n'intervient qu'en cas de besoin.

Tout au long de l'épreuve, les deux évaluateurs observent dans quelle mesure chaque candidat :

- peut réagir à des questions simples qui concernent sa vie quotidienne (noté sur 2 points),
- peut produire un discours oral suivi, en se référant au sujet qui lui est proposé par le biais d'un stimulus visuel (noté sur 2 points),
- peut rapporter en français, en tant que médiateur, des informations puisées dans un document (noté sur 2 points),
- s'exprime avec une prononciation et une intonation qui ne prêtent pas à confusion et qui n'altèrent pas le sens du message (noté sur 2 points),
- opère les choix langagiers appropriés à la situation de communication définie par la consigne (noté sur 4 points),
- opère des choix lexico-grammaticaux dans le respect des normes d'emploi et de fonctionnement de la langue standard (noté sur 4 points),
- formule un discours structuré et cohérent (noté sur 4 points).

À la fin de l'examen, les deux évaluateurs se concertent puis complètent chacun la colonne qui leur est réservée sur les fiches d'évaluation de chacun des deux candidats.

**Remarques importantes :**

- Pour les activités 2 et 3, les deux candidats examinés reçoivent chacun un document différent et une consigne différente.
- L'ordre dans lequel les deux candidats sont examinés doit changer d'une activité à l'autre.
- Il est absolument nécessaire que l'attitude des évaluateurs soit bienveillante à l'égard des candidats afin que ces derniers aient toute occasion de montrer ce qu'ils sont capables de « faire » en langue étrangère.
- Les évaluateurs veilleront à ce que leurs questions, ainsi que le domaine auquel se réfèrent les stimuli et les documents proposés, conviennent au profil du candidat.
- Les évaluateurs peuvent échanger leurs rôles.
- Les évaluateurs peuvent prendre des notes pendant la durée de l'épreuve.
- Aux activités 2 et 3, la consigne peut indiquer à qui sont censés s'adresser les candidats. Les évaluateurs doivent alors interagir avec les candidats comme le feraient les interlocuteurs évoqués dans cette consigne.
- Le livret ne doit pas être emporté par le candidat après la fin de l'épreuve d'examen.

**INSTRUCTIONS D'UTILISATION DE LA FICHE D'ÉVALUATION « 4 »**

- Vérifier si le nom et le numéro de code du candidat figurent sur l'autocollant.
- Toutes les parties de la fiche d'évaluation devront être complétées par les deux évaluateurs.
- Utiliser un stylo bleu ou noir.
- Éviter les ratures.
- Pour chaque critère de la fiche d'évaluation, l'évaluateur devra noircir la case correspondante de la façon suivante : ■

**Pour que la confidentialité des sujets soit assurée, les questions et les consignes de l'épreuve 4 sont remises séparément aux examinateurs, le jour de l'examen, par le responsable du centre d'examen.**

# ACTIVITÉ 2

### ACTIVITÉ 2.1



### ACTIVITÉ 2.2



### ACTIVITÉ 2.3



### ACTIVITÉ 2.4



### ACTIVITÉ 2.5



# ACTIVITÉ 3

## ACTIVITÉ 3.1

## Ποιος είναι μεγαλύτερος; Νείλος εναντίον Αμαζονίου



*Kid's Fun, Σεπτέμβριος 2007*

Ειδικοί από την Βραζιλία ανακάλυψαν ένα νέο σημείο από το οποίο ξεκινάει ο Αμαζόνιος, το οποίο μπορεί να αλλάξει κατά πολύ τα δεδομένα. Συγκεκριμένα, Βραζιλιάνοι ειδικοί μετά από ταξίδι δύο εβδομάδων σε συνθήκες παγετού και υψόμετρο 5.000 μέτρων, υποστηρίζουν ότι ανακάλυψαν στο νότιο Περού, την πηγή του Αμαζονίου. Εάν αυτή η ανακάλυψη ισχύει θα φτάσει τα 6.800 χιλιόμετρα, καθιστώντας τον, το μεγαλύτερο σε μήκος ποτάμι του κόσμου. Ο Νείλος έχει μήκος 6.695 χιλιόμετρα.

## ACTIVITÉ 3.2

## ΚΙ ΟΜΩΣ, ΜΙΛΑΕΙ!

Από δω και μπρος μπορείτε να ταξιδεύετε σε όλο τον κόσμο χωρίς να σκέφτεστε το πρόβλημα της γλώσσας. Κατασκευάστηκε ένας ηλεκτρονικός μεταφραστής τσέπης που έχει μέγεθος λίγο μεγαλύτερο από μία τράπουλα και διαθέτει πραγματική φωνή.

Εσείς πληκτρολογείτε μόνο τη λέξη ή τη φράση, που θέλετε και ο μικρός «σωτήρας» τη μεταφράζει και την εκφωνεί σε 12 γλώσσες. Τη συσκευή θα τη βρείτε στο [www.franklin.com](http://www.franklin.com).

*Αρμονία, Αύγουστος 2007*





## ACTIVITÉ 3.3

## Σρεκ ο Τρίτος



**Υπόθεση:** Όταν ο Σρεκ παντρεύτηκε τη Φιόνα, το μόνο που δεν περίμενε ήταν να γίνει ο επόμενος Βασιλιάς της Πέρα Πέρα Χώρας. Η μοίρα όμως είχε άλλα σχέδια για εκείνον και έτσι, από τη μια στιγμή στην άλλη ο θρόνος τον καλεί! Ο μόνος τρόπος να γλιτώσει είναι να βρει, με τη βοήθεια των πιστών του φίλων, του Γαιδάρου και του Γάτου, έναν άξιο διάδοχο για το θρόνο.

**Στοιχεία ταινίας**

Πρωτότυπος Τίτλος:	Shrek the Third
Ελληνικός Τίτλος:	Σρεκ ο Τρίτος
Κατηγορία :	Κινούμενο σχέδιο
Χώρα	ΗΠΑ
Έτος παραγωγής :	2007
Διάρκεια :	93
Συντελεστές	
Αντόνιο Μπαντέρας	(Ηθοποιός/φωνή)
Έντι Μέρφι	(Ηθοποιός/φωνή)

www.in.gr

## ACTIVITÉ 3.4

## Daniel Radcliffe



- ★ Γεννήθηκε στις 23 Ιουλίου 1989 στο Λονδίνο.
- ★ Λατρεύει την οικογένειά του, τους φίλους του, τους σκύλους του.
- ★ Του αρέσει να παίζει με το PS2, να κάνει πλάκες, να διαβάζει, να γυρίζει ταινίες.
- ★ Ο Ντάνιελ Ράντκλιφ, που σήμερα είναι 18 ετών μπορεί να αφήσει τον ρόλο του μαθητευόμενου μάγου για λίγο, ώστε να ενσαρκώσει τον Τζέιμς Μποντ. Πράγματι, του έχουν ζητήσει να παίξει τον μεγάλο πράκτορα σε νεαρή ηλικία.
- ★ Για τον ρόλο του Χάρι Πότερ τον διάλεξαν ανάμεσα σε 6.000 υποψηφίους.

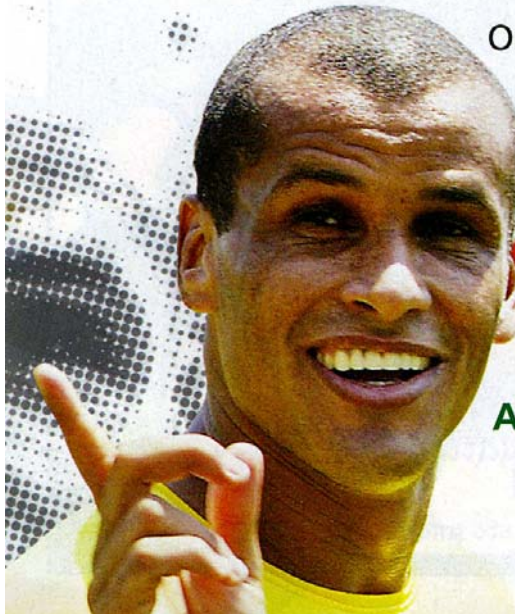
★ Δεν είναι μόνο ένας καλός ηθοποιός, είναι και ένας πολύ καλός μαθητής.

★ Ο Ντάνιελ δεν αγαπάει μόνο το σινεμά, νιώθει εξίσου μεγάλο πάθος και για τη μουσική.

<http://asproula.blogspot.com>

## ACTIVITÉ 3.5

# 34 Βραζιλιάνοι στο 29<sup>ο</sup> πρωτάθλημα



Οι Βραζιλιάνοι ποδοσφαιριστές κατακλύζουν τη χώρα μας. Ο ποδοσφαιρικός μας χάρτης γεμίζει από την μαγεία τους και εμείς απολαμβάνουμε το θέαμα. Τη νέα σεζόν ο αριθμός των Βραζιλιάνων που αγωνίζονται στην Σούπερ Λίγκα ανέρχεται στους 34. Τους περισσότερους έχουν οι ομάδες: **Αρns 7, ΑΕΚ 5, Αστέρas Τρίπολης 5.**

*Kid's Fun*, Σεπτέμβριος 2007

## ACTIVITÉ 3.6



## 7 ΗΜΕΡΟ ΤΑΞΙΔΙ ΣΕ ΠΡΑΓΑ ΚΑΙ ΒΕΡΟΛΙΝΟ ΜΟΝΟ 715€

### Περιλαμβάνονται:

- Αεροπορικά εισιτήρια Αθήνα-Πράγα-Αθήνα με πτήσεις των Τσεχικών Αερογραμμών (CSA)
- Διαμονή σε ξενοδοχεία 4\* (3 νύκτες Πράγα & 3 νύκτες Βερολίνο)
- Πρόγευμα καθημερινά σε Μπουφέ
- Μεταφορές από / προς το αεροδρόμιο – ξενοδοχείο, εκδρομές – ξεναγήσεις με πολυτελή κλιματιζόμενα πούλμαν και συνοδεία έμπειρου ελληνόφωνου ξεναγού
- Χάρτες και ενημερωτικά έντυπα

<http://www.airtickets.gr>

## ACTIVITÉ 3.7

**Πόσα φρούτα τρώμε;**

- ▶ 59.000.000 τόνοι μήλων παράγονται ετησίως σε όλο τον κόσμο. Τα τελευταία 20 χρόνια η παραγωγή αυξήθηκε κατά 20%
- ▶ Ηνωμένες Πολιτείες και Ευρωπαϊκή Ένωση καταναλώνουν μεταξύ 3,5 και 4 εκ. τόνους μπανάνας ετησίως
- ▶ 1,4 τόνοι λεμόνια, 83 τόνοι καρπούζι και 96 τόνοι πορτοκάλια καταναλώθηκαν κατά τη διάρκεια των Ολυμπιακών Αγώνων της Αθήνας από αθλητές

Kid's Fun, Σεπτέμβριος 2007

## ACTIVITÉ 3.8



### 4000 ευρώ για τα παπούτσια του Μέσι

Σε δημοπρασία που πραγματοποιήθηκε στο Πεκίνο, παραχωρήθηκαν πολλά αντικείμενα που έχουν σχέση με την Μπαρτσελόνα. Συγκεντρώθηκαν συνολικά 170.000 ευρώ τα οποία θα δοθούν σε ιδρύματα για παιδιά με ειδικές ανάγκες της Δυτικής Κίνας. Τα παπούτσια του Λιονέλ Μέσι πωλήθηκαν έναντι 4.000 ευρώ. Πρόκειται για τα παπούτσια που φορούσε στο παιχνίδι κυπέλλου με τη Χετάφε, όταν σκόραρε το περίφημο γκολ α λα Μαραντόνα, ξεπερνώντας όποιον αντίπαλο βρήκε μπροστά του.

Kid's Fun, Σεπτέμβριος 2007

## ACTIVITÉ 3.9

## Το μωρό της Κάρλα



Η Κάρλα, μια σπάνια καμηλοπάρδαλη που ανήκει στο είδος υπό εξαφάνιση Rothschild, γέννησε ένα αρσενικό μωρό στο ζωολογικό κήπο του Σόνμπρουν στη Βιέννη. Βάρους 70 κιλών και ύψους 1,90μ. ο μικρός Ακάσα αρχικά ήταν πολύ εύθραυστος στα πόδια όταν έπεσε στο έδαφος μουσκεμένος. Η καμηλοπάρδαλη γεννάει όρθια και το μωρό της πέφτει στο έδαφος από ύψος περίπου 1,5 μέτρου. Η καμηλοπάρδαλη Rothschild μπορεί να φθάσει σε ύψος έως έξι μέτρα και σε βάρος τα 1.900 κιλά. Μπορεί επίσης να ζήσει έως 25 χρόνια.

<http://www.ethnos.gr>

## ACTIVITÉ 3.10



# Ο πιο ψηλός &

## Ο ΠΙΟ ΚΟΝΤΟΣ

Ο Bao Xishun αριστερά και ο He Pingping δεξιά, θα έχουν πάντα απόσταση 163 ολόκληρων εκατοστών. Ο 56χρονος έχει ύψος 2.36 και έχει ήδη περάσει στο βιβλίο των ρεκόρ Γκίνες ως ο ψηλότερος εν ζωή άνθρωπος στον κόσμο. Όσο για τον 19χρονο ύψους 73 εκατοστών, περιμένει την τελική ετυμηγορία που θα κρίνει αν θα βρει τη θέση του στο Γκίνες

*Kid's Fun*, Σεπτέμβριος 2007

## ACTIVITÉ 3.11

## Ιδιότητες &amp; Χρώματα



Ας δούμε πώς επιδρούν μερικά χρώματα σε διάφορους τομείς της καθημερινότητάς μας και όχι μόνο.

✧ Το πορτοκαλί ενεργεί θετικά στη διανοητική ανάπτυξη του ατόμου.

✧ Το ροζ, το γαλάζιο, το λιλά και το σομόν δημιουργούν ήρεμη ατμόσφαιρα (ιδιαίτερα το ροζ αποτελεί το χρώμα που προσφέρει τη μεγαλύτερη ηρεμία).

✧ Το πράσινο ηρεμεί, είναι παραδοσιακά το χρώμα της γαλήνης.

✧ Το πράσινο και το γαλάζιο προσφέρουν χαλάρωση και ήρεμο ύπνο.

✧ Το κίτρινο φωτίζει και φτιάχνει τη διάθεση.

*Kid's Fun Οδηγός, Σεπτέμβριος 2007*

## ACTIVITÉ 3.12

Το πρώτο θαύμα  
στη ζωή της Άννας

**Συγγραφέας:** Μελίνα Καρακώστα

**Εικονογράφος:** Γιώργος Σγουρός

**Εκδόσεις:** Πατάκη

Η Άννα είναι ένα κορίτσι σαν όλα τα άλλα. Της αρέσει να παίζει, να διαβάζει, να λέει τα μυστικά της στο Φισέλ, να ακούει ιστορίες από την Αγγελική, να κάνει σκανταλιές, να γράφει γράμμα στον Άγιο Βασίλη. Αυτά τα χριστούγεννα, όμως, θα της μείνουν αξέχαστα! Κάποιο τυχαίο γεγονός θα την κάνει να πιστέψει ακόμη πιο πολύ στον Άγιο Βασίλη και στα δώρα που χαρίζει απλόχερα σε παιδιά και μεγάλους.

<http://www.hcm.gr>

## ACTIVITÉ 3.13



ΕΥΡΥΖΩΝΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

OTE  
CONN-X

Φέρε έναν ολόκληρο κόσμο στη δική σου διάσταση

Πληροφορίες, γνώση, ενημέρωση, αγορές, ψυχαγωγία, επικοινωνία... ό,τι κι αν θέλεις, το βρίσκεις με τις γρήγορες ADSL ταχύτητες του conn-x που σου δίνουν τη δυνατότητα να:

- Βρίσκεις τα αγαπημένα σου τραγούδια και videos και να ανταλλάσσεις αρχεία γρήγορα και απλά.
- Επικοινωνείς με τους φίλους σου συνέχεια, 24 ώρες το 24ωρο, χωρίς έξτρα χρεώσεις.
- Ενημερώνεσαι και να συλλέγεις άμεσα πληροφορίες για όλα τα θέματα που σε ενδιαφέρουν.
- Έχεις e-mail, POP3, 20 μηνύματα την ημέρα και έως 250 το μήνα!

<http://www.conn-x.gr>

## ACTIVITÉ 3.14

## Φορέστε το, δεν δαγκώνει!

## ΠΩΣ ΘΑ ΤΟ ΑΠΟΚΤΗΣΕΤΕ



**ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΑ** (Δευτέρα-Παρασκευή, ώρες 09.30-16.00) καλώντας στο 800 11 92 967 (χωρίς χρέωση).

**ΜΕΣΩ INTERNET**, συμπληρώνοντας το κουπόνι που θα βρείτε στην ηλεκτρονική διεύθυνση [www.enet.gr](http://www.enet.gr)

**ΜΕΣΩ FAX**, στέλνοντας το κουπόνι στο 210 9270846.

**ΜΕΣΩ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟΥ**, στέλνοντας το κουπόνι στη διεύθυνση «Χ.Κ. ΤΕΓΟΠΟΥΛΟΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ Α.Ε., ΜΙΝΟΣ 10-16, 117 43 ΑΘΗΝΑ» με την ένδειξη στο φάκελο: «ΣΚΥΛΙΣΙΑ ΜΕΡΑ 2007» (Δεν χρειάζεται να στείλετε χρήματα.)

ΕΨΙΛΟΝ, 16 Σεπτεμβρίου 2007



**ACTIVITÉ 3.15**

**ΧΑΘΗΚΕ ΤΕΡΙΕ** ΣΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΓΙΑΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ, ΠΕΡΙΟΧΗ ΑΓΙΩΝ ΘΕΟΔΩΡΩΝ. ΕΙΝΑΙ ΜΑΥΡΟΣ, ΜΕ ΑΣΠΡΟ ΛΑΙΜΟ, ΑΡΣΕΝΙΚΟΣ, ΦΟΡΟΥΣΕ ΠΕΡΙΛΑΙΜΙΟ ΜΕ ΚΟΝΚΑΡΔΑ, 4 ΧΡΟΝΩΝ, ΠΟΛΥ ΦΙΛΙΚΟΣ ΜΕ ΤΟΥΣ ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ.



ΑΝ ΤΟΝ ΔΕΙΤΕ ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΑΙ ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΑΣ ΣΤΑ **210 2771441, 210 2823514** ΚΑΙ **6977090410**. ΔΙΝΕΤΑΙ ΑΜΟΙΒΗ.

Κ, 6 Μαΐου 2007